

Canção de Capoeira

Livret de chants



www.sandrabelabahishow.com



La vie de la Roda

- Le Capoeiriste salut "Salve" l'arène de Capoeira ou la Roda, lorsqu'il y entre ou en sort,
- La Roda se doit d'être toujours ronde et bien fermée,
 - Les Capoeiristes y chantent et frappent dans les mains avec entrain,
 - Assis en tailleur ou debout :
Les Capoeiristes observent attentivement le jeu,
- Le Capoeiriste entre en jeu devant les instruments,
 - Le Capoeiriste coupe le jeu,
la paume face au joueur de son choix,
en veillant à ne pas gêner le jeu en cours,
- Le Capoeiriste joue toujours face à son partenaire,
- Le Capoeiriste n'interrompt pas un Mestre, un Contra-Mestre ou un Instructor,
- Les Capoeiristes tournent "Volta ao mundo" (*tour du monde*) lorsque la musique ne joue plus,
- Les Capoeiristes ne laissent pas la Roda sans joueurs,
 - Le Capoeiriste respecte le jeu,
il respecte son partenaire,
il respecte les mouvements de capoeira,
il respecte la musique,
- Le Capoeiriste ne se moque pas et ne se vante pas,
 - Le Capoeiriste apprend et partage...

Instrumentos

Instruments



Atabaque

Biriba

Cuerda

Dobrão

Berimbau



Agogo

Baqueta

Caxixi

Cabasa

Pandeiro



Mãos

Oxósse árvore

L'arbre Oxosse



Canção de Capoeira

Index des Chants

- 1** *Sou Oxósse, eu sou*
- 2** *Licença pra São Bento*
- 3** *Vou esperar a lua voltar*
- 4** *A canoa virou, marinheiro*
- 5** *A hora é essa*
- 6** *Boa viagem*
- 7** *Camugerê*
- 8** *Ai,ai, Aidê*
- 9** *Dona maria como vai você*
- 10** *E legal, E legal*
- 11** *Besouro Mangangà*
- 12** *Marinheiro só*
- 13** *Foi no clarao de lua*
- 14** *O que é Berimbau*
- 15** *Voador, voador*
- 16** *Paraná ê*
- 17** *Vim da Bahia pra lhe ver*
- 18** *Oi, tim, tim, tim, là Viola*
- 19** *A roda é boa*
- 20** *É com o pé que se bate*
- 21** *Pela Capoeira eu poder jogar*
- 22** *Ave maria meu Deus*
- 23** *E, Capoeira*
- 24** *Sou jogador*
- 25** *Da onde eu venho, camará*
- 26** *Parabéns pra você*



Sou Oxósse, eu sou

Je suis un Oxosse

Sou, eu sou Oxósse eu sou
Je suis, je suis un Oxosse
Aonde tem roda eu vou
où il y a une Roda, j'y vais
É ninguém vai me segurar
personne ne peut m'en empêcher

Coro (Choeur)

Sou, eu sou Oxósse eu sou
Je suis un Oxosse
Aonde tem roda eu vou
où il y a une Roda, j'y vais
E ninguém vai me segurar
personne ne peut m'en empêcher

Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Venho lá de Salvador
Je viens du Salvador
Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse

Trago paz e muito amor
J'apporte la paix et plein d'amour
Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Venho lá da Bahia
Je viens de Bahia
Venho jogando
Je viens pour jouer
Capoeira noite e dia
La Capoeira jour et nuit

Coro (Chœur)

Sou, eu sou Oxósse eu sou
Aonde tem roda eu vou
E ninguém vai me segurar

Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Desce o dia que eu nasci
Depuis le jour de ma naissance
Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse

Por isso eu estou aqui
C'est ma raison d'être
Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Trago amor e emoção
J'apporte amour et émotion
No grupo Oxósse
dans le groupe Oxosse
Tem que ter muito irmão
Où nous devons tous être frères

Coro (Choeur)

Sou, eu sou Oxósse eu sou
Aonde tem roda eu vou
E ninguém vai me segurar

Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Não precisa criticar
Pas de place pour la critique
Se é capoeira
Si tu es Capoeiriste
Entra na roda pra jogar
Entre jouer dans la Roda
Eu sou Oxósse
Je suis un Oxosse
Tenho a minha tradição
J'ai mes traditions
Pra ser Oxósse
Pour être un Oxosse
Tem que ter bom coração
Tu dois avoir bon coeur



Licença pra São Bento

L'accord de Saint-Benoît

Eu sou Oxósse, eu sou

Je suis un Oxosse

Eu vou subir, descer ladeira

Je vais gravir la pente

Eu vou tocar meu berimbau

Je vais jouer de mon berimbau

Berimbau, berimbau

Berimbau, berimbau

Olha o tombo da ladeira

Vois l'inclinaison de cette pente

Coro (Choeur)

Eu sou Oxósse, eu sou

Je suis un Oxosse

Eu vou subir, descer ladeira

Je vais gravir la pente

Eu vou tocar meu berimbau

Je vais jouer de mon berimbau

Berimbau, berimbau

Berimbau, berimbau

Olha o tombo da ladeira

Vois l'inclinaison de cette pente

Olha Sao bento grande

Vois le grand Saint-Benoît

Eu peço sua licença,

Je demande son accord

Olha meu pai Oxalá

Vois mon père Oxalá

Que deus lhe deu, que deus dará

C'est un don de dieu, c'est la volonté de Dieu

Eu peço a sua benção,

Je demande sa bénédiction,

Olha meu pai Ogum, Ogum, Ogum

Vois mon père Ogun, Ogun, Ogun

Que ele me proteja

Qu'il me protège

Coro (Choeur)

Eu sou Oxósse, eu sou

Eu vou subir, descer ladeira

Eu vou tocar meu berimbau

Berimbau, berimbau

Olha o tombo da ladeira



Vou esperar a lua voltar

Je vais attendre le retour de la lune

Vou esperar a lua voltar

Je vais attendre le retour de la lune

Eu quero entrar na mata ê

Je vais aller chercher dans les bois

Eu vou tirar madeira boa

Je vais prendre du bon bois

Pro meu berimbau fazer, eu vou

J'y vais pour me fabriquer un Berimbau

Coro (Choeur)

Vou esperar a lua voltar

Je vais attendre le retour de la lune

Eu quero entrar na mata aê

Je vais aller chercher dans les bois

Eu vou tirar madeira boa

Je vais prendre du bon bois

Pro meu berimbau fazer

Pour faire mon berimbau

Madeira boa é como amizade

Un bois bon c'est comme l'amitié

Mas é difícil de se encontrar

Mais il est difficile d'en trouver

A amizade eu guardo no peito

L'amitié, je la garde en moi

E da madeira vou fazer meu berimbau

Et de ce bois je ferai mon berimbau

Coro (Choeur)

Vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na mata aê

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu berimbau fazer

Se Mestre Bimba estivesse aqui

Si Maître Bimba était ici

Pra me ensinar a escolher madeira

Il m'apprendrait à choisir le bois

Eu entrava agora na mata

Je suis entré maintenant dans les bois

Tirava ipê e pau pereira, eu vou

Je vais y choisir du bois d'Ipê

et du bois Pereira

Coro (Choeur)

Vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na mata aê

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu berimbau fazer

A noite vem eu entro na mata

Le soir venu, je me promène dans les bois

Lua clareia, vou procurar

La lune est claire, je vais chercher

Jequitibá e maçaranduba

Du Jequitibá et du Maçaranduba

O guatambu eu devo achar, eu vou

je dois trouver le Guatambu

Coro (Choeur)

Vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na mata aê

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu berimbau fazer

Na velha África se usava o Ungo

Dans la vieille Afrique on utilise le Ungo

Nas grandes festas religiosas

Dans les grandes fêtes religieuses

O Kingenge é um dialeto Umbundo

Le Quinjenje, dérivé de l'Umbundo

É o berimbau que conquistou o mundo

Le berimbau qui a conquis le monde

Coro (Choeur)

Vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na mata aê

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu berimbau fazer

Na lua cheia vou colher os frutos

À la pleine lune je viens récolter mon fruit

E na minguante eu tiro a madeira

Et je m'appuie pour courber le bois

Vou pra fazer o meu berimbau

Je vais fabriquer mon berimbau

Vou pra tocar na capoeira

Je vais jouer pour la capoeira

A canoa virou, marinheiro

La barque chavire, marin

A canoa virou, marinheiro

La barque chavire, marin

No fundo do mar tem dinheiro

Au fond de la mer, il y a de l'argent

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro

La barque chavire, marin

No fundo do mar tem segrêdo

Au fond de la mer, il y a des secrets

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro

No fundo do mar tem malícia

Au fond de la mer, il y a la malice

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro

No fundo do mar tem capoeira

Au fond de la mer, il y a la Capoeira

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro

Mas se virou, deixa virar

Mais si elle chavire, laisse la chavirer

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro

Oi está lá, no fundo do mar

Ton salut est là, au fond de la mer

Coro (Choeur)

A canoa virou, marinheiro



A hora é essa

C'est l'heure

A hora é essa, a hora é essa
C'est l'heure, c'est l'heure

Coro (Choeur)
A hora é essa, a hora é essa
C'est l'heure, c'est l'heure

Berimbau tocou, na Capoeira
Le berimba joue, pour la Capoeira
Berimbau tocou, e vou jogar
Le berimba joue, je vais jouer

Coro (Choeur)
Berimbau tocou, na Capoeira
Le berimba joue, pour la Capoeira
Berimbau tocou, e vou jogar
Le berimba joue, je vais jouer

A hora é essa, a hora é essa
C'est l'heure, c'est l'heure

Coro (Choeur)
A hora é essa, a hora é essa

Berimbau tocou, na Capoeira
Le berimba joue, pour la Capoeira
Berimbau tocou, e vou jogar
Le berimba joue, je vais jouer

Coro (Choeur)
Berimbau tocou, na Capoeira
Berimbau tocou, e vou jogar



Boa viagem

Bon voyage

Adeus
Adieu

Coro (Choeur)
Boa viagem
Bon voyage

Adeus, adeus
Adieu, adieu

Coro (Choeur)
Boa viagem

Eu vou
J'y vais

Coro (Choeur)
Boa viagem

Eu vou, eu vou
J'y vais, j'y vais

Coro (Choeur)
Boa viagem

Eu vou-me embora
Je pars

Coro (Choeur)
Boa viagem

Eu vou agora
J'y vais maintenant

Coro (Choeur)
Boa viagem

Eu vou com Deus
Je vais avec dieu

Coro (Choeur)
Boa viagem

E com Nossa Senhora
Je vais avec notre dame

Coro (Choeur)
Boa viagem

Chegou a hora
L'heure est arrivée

Coro (Choeur)
Boa viagem

Chegou a hora
Le moment est arrivé

Coro (Choeur)
Boa viagem

Adeus...
Adieu...

Coro (Choeur)
Boa viagem

Camugerê

Camugerê

Camugerê, como tá, como tá?

Camugerê, comment ca va, comment ca va ?

Coro (Choeur)

Camugerê

Camugerê

Como vai você?

Comment allez-vous ?

Coro (Choeur)

Camugerê

Eu vou bem de saúde

Ma santé est bonne

Coro (Choeur)

Camugerê

Para mim é prazer

C'est un plaisir pour moi

Coro (Choeur)

Camugerê

Oi como tà, como tà?

Hé comment ca va, comment ca va ?

Coro (Choeur)

Camugerê

Ai, ai, Aidê

Hé, hé, Aidê

Ai, ai, aidê, aidê, aidê, aidê

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Aidê, aidê, aidê

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Aidê, cadê você
Aidê, où es-tu ?

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga bonito que eu quero aprender
Joues bien que je puisse apprendre

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga bonito que eu quero ver
Joues bien que je vois

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Jogo uma coisa que eu quero aprender
Joues bien que je puisse apprendre

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Aidê, aidê, aidê, aidê

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga menino que eu quero aprender
Joues garçon que je puisse apprendre

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga pra mim que eu joga pra você
Joues pour moi et je joue pour toi

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Ô era eu, era você
À toi, à moi

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga bonito que o bom é você
Joues bien, c'est bon pour toi

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga certinho pra mim aprender
Joues juste pour m'apprendre

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Joga pra lá que eu não quero apanhar
Jouer jusqu'à je ne puisse plus apprendre

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Jogar capoeira é bonito pra ver
Jouer la Capoeira est agréable à regarder

Coro (Choeur)
Ai, ai, Aidê

Capoeira é malícia, é mandinga, é prazer
La Capoeira est malicieuse,
mandingue, plaisante



Dona maria como vai você

Dona maria comment allez-vous ?

Vai você, vai você

Je suis un Oxosse

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Dona Maria comment allez-vous ?

Mas como passou, como vai você?

Tout se passe bien, comment allez-vous ?

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Joga bonito que eu quero aprender

Jouez bien car je veux apprendre

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Quero aprender a jogar com você

Je veux apprendre à jouer avec vous

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Faça jogo de baixo que eu quero ver

Faites un jeu au sol que je puisse voir

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Como vai você, como vai você?

Comment allez-vous, comment allez-vous ?

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Joga bonito que o mestre quer ver

Joue bien car le maître veut voir

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Capoeira não é karaté

La Capoeira n'est pas du Karaté

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Joga bonito pra mim aprender

Joue bien que je puisse apprendre

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

Ê como vai, como passou ?

Comment allez-vous, tout va bien ?

Coro (Choeur)

Dona Maria como vai você?

É legal, é legal

C'est sympa, c'est sympa

É legal, é legal

C'est sympa, c'est sympa

Jogar capoeira é um negócio legal

Jouer la Capoeira c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

C'est sympa, c'est sympa

Oi tocar berimbau é um negócio legal

Jouer du Berimbau c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

Tocar o pandeiro é um negócio legal

Jouer du Pandeiro c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

O som da Bahia é um negócio legal

Le son de Bahia c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

Jogar capoeira é tocar berimbau

Jouer de la Capoeira et du Berimbau c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

Oi tocar atabaque é um negócio legal

Jouer de l'Atabaque c'est sympa

Coro (Choeur)

É legal, é legal

Oxosse é um grupo legal

Le groupe Oxosse est un groupe sympa

Coro (Choeur)

É legal, E legal



Besouro Mangangá

Besouro Mangangá

Certo dia numa roda

Un jour dans une Roda

Um moleque me chamou pra jogar

Un garçon m'a appelé pour jouer

Eu que sou desconfiado

Moi je suis resté confiant

Fiquei ali a reparar

Je suis resté et j'ai repéré

O que estava escrito na camisa

Ce qu'il y avait écrit sur son Tee-shirt

Coro (Choeur)

Era um tal de Besouro Mangangá

Il faisait partie de Besouro Mangangá

O que estava escrito na camisa

Coro (Choeur)

Era um tal de Besouro Mangangá

Ê, ê, ê á

Coro (Choeur)

Era um tal de Besouro Mangangá

O que estava escrito na camisa

Coro (Choeur)

Era um tal de Besouro Mangangá



Eu não sou daqui
Je ne suis pas d'ici

Coro (Choeur)
Marinheiro só
Je suis un simple marin

Eu não tenho amor
Je n'ai pas d'amour

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Eu sou da Bahia
Je viens de Bahia

Coro (Choeur)
Marinheiro só

De São Salvador
De São de Salvador

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Oi marinheiro, marinheiro
Eh marin, marin

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Quem te ensinou a nadar
Qui t'a appris a nager ?

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Ô foi o tombo do navio
C'était la chute du navire

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Ô foi o balanço do mar
C'était le Balancement de la mer

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Lá vem, lá vem
Vient là, vient là

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Ele vem feiço
Il est élégant

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Todo de branco
Tout en blanc

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Com seu bonezhino
Avec son bonnet

Coro (Choeur)
Marinheiro só

Oi marinheiro, marinheiro...
Eh marin, marin...

Foi no clarao de lua

C'est à la lueur de la lune

Foi, foi no clarão da lua

C'est à la lueur de la lune

Que eu vi acontecer

Que j'ai vu arrivé

Um vale tudo com jiu-jitsu

un combattant de ju-jitsu

O capoeira venceu, mas foi!

Mais le Capoeiriste l'a vaincu !

Coro (Choeur)

Foi, foi no clarão da lua

C'est à la lueur de la lune

Que eu vi acontecer

que j'ai vu arrivé

Um vale tudo com jiu-jitsu

un combattant de ju-jitsu

O capoeira venceu

Le Capoeiriste a vaincu

Deu armada e deu rasteira

À coup d'Armada et rasteira

Meia lua e a ponteira

De Meia lua et ponteira

Logo no primeiro round

Dans le premier round

Venceu o capoeira

Le Capoeiriste a vaincu

Em baixo do ringue

Sur le ring

Mestre Mintirinha vibrava

Maître Mintirinha a vibré

Tocando seu berimbau

En jouant de son Berimbau

Enquanto a Muzenza cantava, mas foi !

Pendant que Munzenza chantait

Coro (Choeur)

Foi, foi no clarão da lua

Que eu vi acontecer

Um vale tudo com jiu-jitsu

O capoeira venceu



O que é Berimbau

Qu'est-ce qu'un Berimbau

O que é berimbau?

Qu'est-ce qu'un Berimbau

Coro (Choeur)

A cabaça, o arame

Une cabaça, un fil métallique

E um pedaço de pau

Et un bout de bois

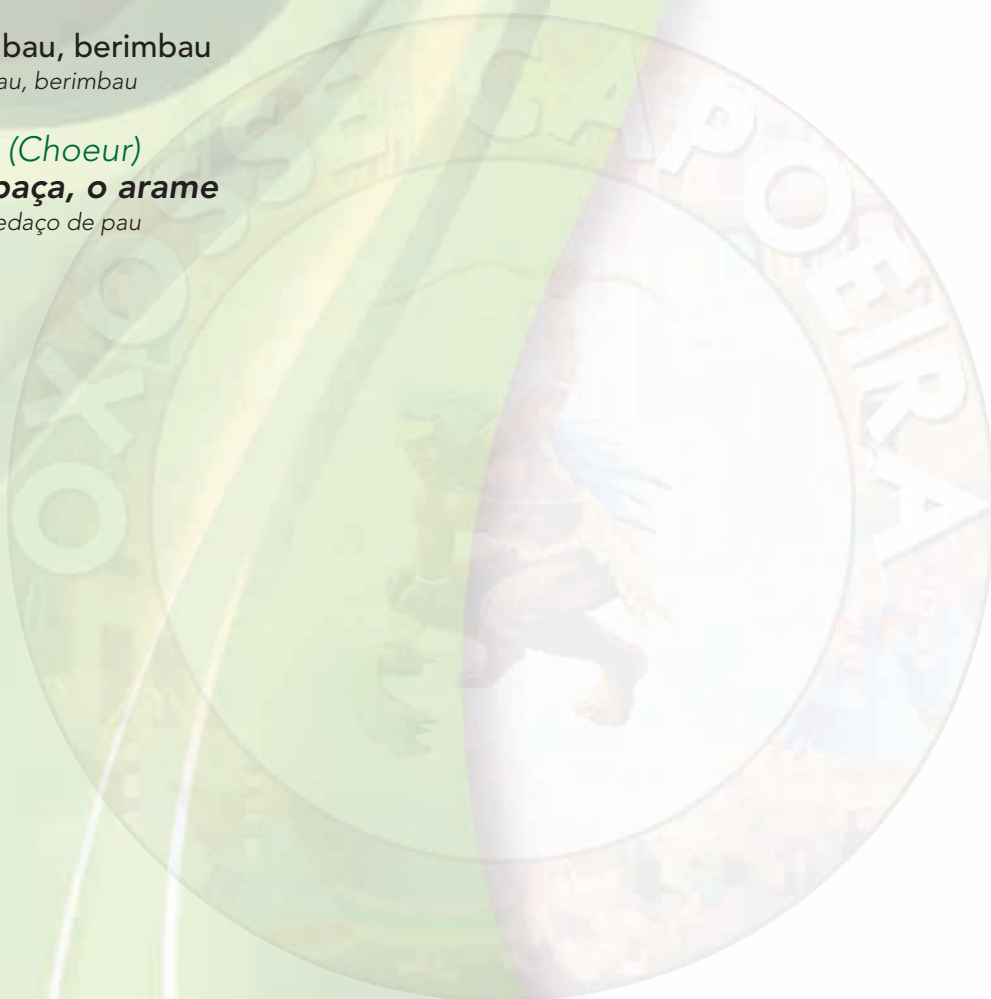
Berimbau, berimbau

Berimbau, berimbau

Coro (Choeur)

A cabaça, o arame

E um pedaço de pau



Voador, voador

Vole, vole

Voador, voador

Vole, vole

O menino é voador

Oh garçon vole

Coro (Choeur)

Voador, voador

vole, vole

(...) é voador

Coro (Choeur)

Voador, voador

Voador, voador, voador

Vole, vole, vole

Coro (Choeur)

Voador, voador



Vou dizer minha mulher, Paraná

Je vais dire à ma femme, Parana

Capoeira me venceu, Paraná

La capoeira a vaincu, Parana

Coro (Choeur)

Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Eh Parana, Eh parana, Parana

Vou mimbora pra Bahia, Paraná

Je vais partir pour Bahia, Parana

Eu aqui não fico não, Paraná

Je ne reste pas ici, Parana

Coro (Choeur)

Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Se não for essa semana, Paraná

Si ce n'est pas cette semaine, Parana

É a semana que vem, Paraná

Ce sera la semaine prochaine, Parana

Coro (Choeur)

Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Dou no escondo a ponta, Paraná

Je vais me cacher à la pointe

Ninguém sabe desatar, Paraná

Et personne ne saura me débusquer

Coro (Choeur)

Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Eu sou braço de marê, Paraná

Je suis un bras de mer

Mas eu sou marê sem fim, Paraná

Je suis une mer sans fin

Coro (Choeur)

Paraná ê, Paraná ê, Paraná



Vim da Bahia pra lhe ver

Venu de Bahia pour voir

Vim da Bahia pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir

Vim da Bahia pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir, pour voir

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Pour voir, pour voir, pour voir

Coro (Choeur)

Vim da Bahia pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir

Vim da Bahia pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Je suis venu de Bahia pour voir, pour voir

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Pour voir, pour voir, pour voir

Pra lhe ver, pra lhe ver

Pour voir, pour voir

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Pour voir, pour voir, pour voir

Coro (Choeur)

Pra lhe ver, pra lhe ver

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver



Oi, tim, tim, tim là vai viola

Salut, tim, tim, tim, voilà la Viola

Oi, tim, tim, tim là vai Viola,
Salut, tim, tim, tim, voilà la Viola
Lelele lá vai Viola
Lelele voilà la Viola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola
Tim, tim, tim, voilà voilà la Viola

Oi lá vai Viola
Salut, voilà voilà la Viola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Esse jogo bonito é um jogo de Angola
Ce jeu est un jeu de l'angola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Viola meu bem Viola
Viola, ma Viola préférée

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Olelelelele lá vai Viola
Olelelelele voilà la Viola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Viola, violinha, viola
Viola, petite Viola, Viola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Gunga, medio e viola
Gunga, medio et Viola

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

Jogo de dentro, jogo de fora
Jeu d'intérieur, jeu d'extérieur

Coro (Choeur)
Tim, tim, tim lá vai Viola

A roda é boa

La Roda est belle

A roda é boa, a roda é boa

La Roda est belle, la Roda est belle

Là a roda é boa

Ici la Roda est belle

Coro (Choeur)

A roda é boa, a roda é boa

La Roda est belle, la Roda est belle

Roda boa, roda boa,

Belle Roda, belle Roda

No grupo Oxosse a roda é boa

Dans le groupe Oxosse la Roda est belle

Coro (Choeur)

A roda é boa, a roda é boa

Roda boa, roda boa,

Belle Roda, belle Roda

No brasil a roda é boa

Au Bresil, la Roda est belle

Coro (Choeur)

A roda é boa, a roda é boa



É com o pé que se bate

C'est avec le pied que l'on frappe

Quem nunca jogou capoeira,
 Qui n'a jamais joué à la Capoeira
 Ainda não sabe o que é bom,
 Ne sais pas encore ce qui est bon
É cultura brasileira,
 C'est une culture brésilienne
Ensina o Folclore,
 Emblème du Folklore
E é luta da gente,
 De gens qui luttent

Quando se escuta o pandeiro,
 Quand on écoute le Pandeiro
Rimando com o atabaque,
 En rythme avec l'Atabaque
O berimbau vem dizendo,
 Le Berimbau dit

Não é com a mão,
 Ce n'est pas avec la main
É com o pé que se bate
 C'est avec le pied que l'on frappe
 Não é com a mão
 Ce n'est pas avec la main

Coro (Choeur)
É com o pé que se bate
 C'est avec le pied que l'on frappe

Não é com a mão
 Ce n'est pas avec la main

Coro (Choeur)
É com o pé que se bate

Não é com a mão
 Ce n'est pas avec la main

Coro (Choeur)
É com o pé que se bate

Não é com o pé
 Ce n'est pas avec le pied

Coro (Choeur)

É com a mão que se bate
 C'est avec la main que l'on frappe



Pela Capoeira eu poder jogar

Grâce à la Capoeira je peux jouer

Ao meu mestre muito obrigado
 Merci beaucoup à mon Maître

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar
 Grâce à la Capoeira je peux jouer

Pelo au, pelo "s" dobrado
 Avec la roue, la courbe en "S"

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Ao meu Deus muito obrigado
 Merci beaucoup à mon Dieu

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Pelo au, pelo "s" dobrado

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Aos meus amigos muito obrigado
 Merci beaucoup à mes amis

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Pelo au, pelo "s" dobrado

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Ao Mestre Bimba muito obrigado
 Merci beaucoup à maître Bimba

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar

Pelo au, pelo "s" dobrado

Coro (Choeur)
Pela Capoeira eu poder jogar



Ave maria meu Deus

Salut Maria ma Déesse

Ave maria meu deus, nunca vi casa nova cair

Salut maria ma Déesse, je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber

Nunca vi casa nova cair, nunca vi casa nova cair

*Je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber,
je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber*

Coro (Choeur)

Ave maria meu deus, nunca vi casa nova cair

Salut maria ma Déesse, je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber

Nunca vi casa nova cair, nunca vi casa nova cair

*Je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber,
je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomberé*

Coro (Choeur)

Ave maria meu deus, nunca vi casa nova cair

Nunca vi casa nova cair, nunca vi casa nova cair

*Je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber,
je n'ai jamais vu une nouvelle maison tomber*

Coro (Choeur)

Ave maria meu deus, nunca vi casa nova cair

E, Capoeira

Eh Capoeira

E, Capoeira

Eh Capoeira

Tu quer me matar

Tu veux me tuer ?

E, Capoeira

Eh Capoeira

Joga la que eu joga ca

Je joue ici, il joue là

Coro (Choeur)

E, Capoeira

Eh Capoeira

Tu quer me matar

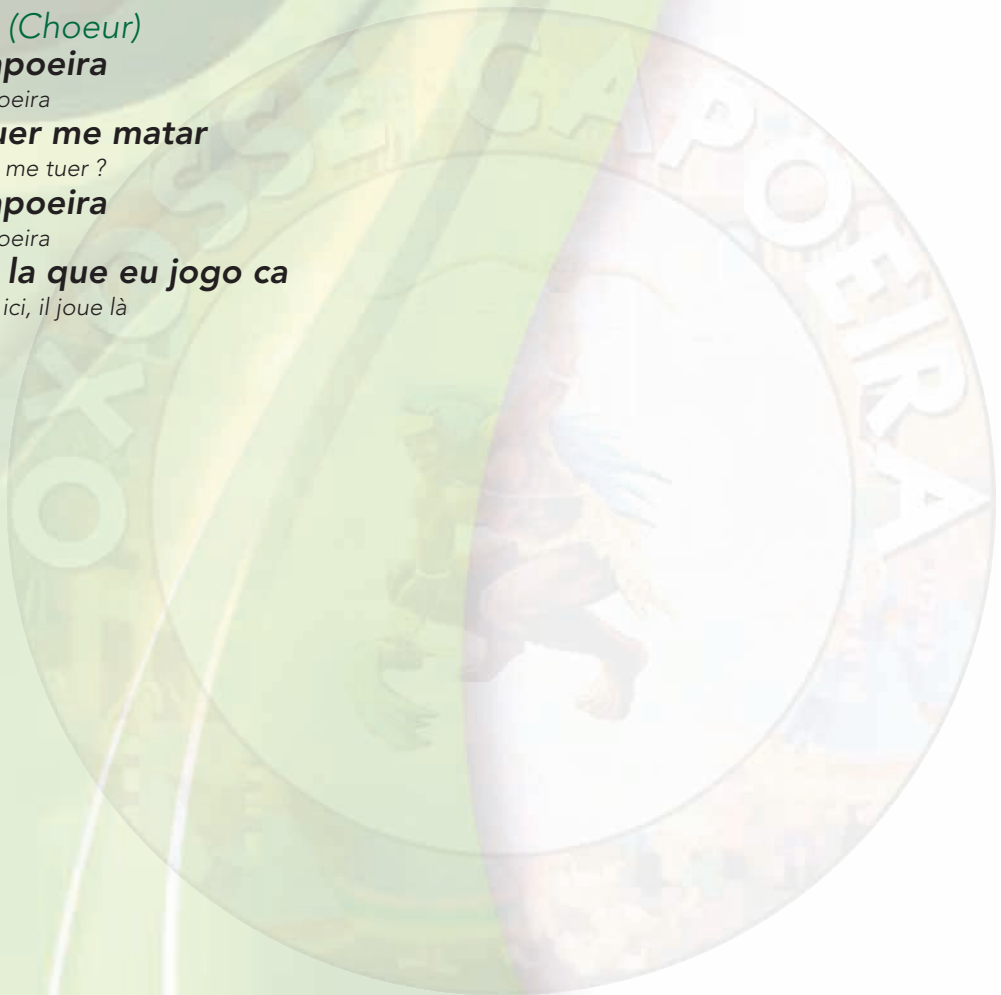
Tu veux me tuer ?

E, Capoeira

Eh Capoeira

Joga la que eu joga ca

Je joue ici, il joue là



Sou jogador

Je suis un joueur

Sou, sou jogador

Je suis, je suis un joueur

Vem, vem ca pra ver

Viens, viens ici pour voir

Sou, sou jogador

Je suis, je suis un joueur

Sou Capoeira Oxosse até morrer

Je suis un Capoeiriste Oxosse jusqu'à la mort

Coro (Choeur)

Sou, sou jogador

Je suis, je suis un joueur

Vem, vem ca pra ver

Viens, viens ici pour voir

Sou, sou jogador

Je suis, je suis un joueur

Sou Capoeira Oxosse até morrer

Je suis un Capoeiriste Oxosse jusqu'à la mort



Da onde eu venho, camará

D'où je viens camarade

Da onde eu venho, camará

D'où je viens camarade

Da onde eu venho

D'où je viens

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

Coro (Choeur)

Da onde eu venho, camará

D'où je viens camarade

Da onde eu venho

D'où je viens

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

Vem tocando atabaque

Viens jouer de l'Atabaque

Vem tocando um agogo

Viens jouer de l'Agogo

Berimbau e o pandeiro

Berimbau et Pandeiro

Foi na roda comandou

La Roda a été commandée

Mercado modelo

"Mercado modelo"

Sao Salvador

"Sao salvador"

Vou jogando capoeira

Viens jouer la Capoeira

Eu sei que vou, sei que vou

Je sais que j'y vais, je sais que j'y vais

Coro (Choeur)

Da onde eu venho, camará

D'où je viens camarade

Da onde eu venho

D'où je viens

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

A capoeira se joga pra valer

La Capoeira se joue pour sa valeur

Vem tocando atabaque

Viens jouer de l'Atabaque

Vem tocando um agogo

Viens jouer de l'Agogo

Entrou o Seu Ratinho

Ratinho est entrée

Foi na roda comandou

La Roda a été commandée

Mercado modelo

"Mercado modelo"

Sao Salvador

"Sao salvador"

E Seu Ezequiel

Et "Ezekiel"

Capoeira é de valor, sei que vou

La Capoeira à de la valeur,

je sais que j'y vais



Parabéns pra você

Joyeux anniversaire

Parabéns pra você

Coro (Choeur)

Parabéns pra você

Félicitations à toi

Oi nessa data querida

Saluons cette date importante

Muitas felicidades

Meilleurs vœux

E muitos anos de vida

Et de nombreuses années d'existences

